

# 特集「(財)川崎市国際交流協会 日本語講座ボランティア」の皆さんが、 平成23年度「川崎市社会功労賞」を 受賞しました!!



当協会「日本語講座ボランティア」の皆さんは、外国人市民が日常会話の習得と快適な市民生活を送ることができるよう支援することを願って、平成元年の発足以来23年間、日本語講座の講師として、ときには相談相手として、延べ7,000人もの日本語学習者を支えてきました。

日本語教師の有資格者が独自に作成したテキスト「日本語160時間(上・下)」は、市内外の団体からも高い評価を得ています。また、体験学習を通じて日本の伝統文化や習慣の紹介、川崎市内の施設めぐりなど、外国人の市民生活の向上と国際交流の発展に大きく貢献しています。

そして、今回、「10年以上も継続した活動をしている団体であり、活動をとおりて川崎市における市民生活の向上、発展にとくに貢献した団体」として、「地域振興」の分野で「第40回川崎市社会功労賞」を受賞されました。日本語講座ボランティアの皆さんの素晴らしい活動が今後も継続し、より多くの外国人市民の日本語学習や日本での生活の手助けになることを願ってやみません。



## 川崎市 社会功労賞を 受賞して

川崎市国際交流協会  
日本語講座ボランティア  
三浦 郁子さん

これまで23年間の活動で、延べ7,000人の外国人の方々の日本語学習をお手伝いしてまいりました。私たち日本語講座ボランティアは、延べ700人を数えます。そこには、日本語講師ボランティアのほかに、講座の託児業務にかかわる保育ボランティアも含まれております。

学習者の中には、企業に勤める人や、全く日本語が話せない状態で来日し、この講座で初歩から学んで、日本で結婚し、出産・育児のプランを経て勉強を再開する方もいます。つい先日、お子さんが1歳になったお誕生日に講座へ戻って来られた若いお母さんがいました。教室の仲間会いたい、勉強を続けたいと1年間待ちかねていたのでしょ。

川崎市には、世界各国から来て日本語を学ぶ方々のために、多くの日本語教室が開催されています。そのすべての教室の活動が評価され、今回私たちの団体が代表でこの立派な賞を頂戴したと考えております。このたびは、誠にありがとうございました。



## 息の長い 活動に感謝

(財)川崎市国際交流協会  
寺尾 宇一会長

日本語講座ボランティアの皆さん、このたびは「川崎市社会功労賞」受賞おめでとうございます。皆さんの長年に渡るご努力と、外国人市民に対するあたたかいお気持ちが評価されたことを、うれしく思います。

外国から日本に来て、まず必要となるのが日本語です。「日本語を学ぶ」学習者の立場になって生活に必要なことを考え、オリジナルのテキストを作成し社会見学を含めた工夫を凝らした内容は素晴らしいものです。その日本語を学ぶ人々を長い間支えて来られたことに、心より敬意を表します。当協会に日本語を学びに来る方々を応援する皆さんのお気持ちこそ、外国の方が本当に必要とするものだと思います。

今後も、日本語講師・保育ボランティアをはじめ地域の方々を含め、より多くの方のご協力をいただきながら、皆さんの活動が末永く継続していくことを期待しています。

# (財)川崎市国際交流協会の ボランティアって!?



写真A



写真B

当協会には、今回「川崎市社会功労賞」を授与された日本語講座ボランティアの皆さんのように、日本人、外国人を問わず、多くの方がボランティア登録をされています(延べ822人・H24年2月現在)。ここでは、その活動内容を紹介します。

### ボランティアの種類

- 通訳・翻訳
- 日本語講座
- 国際理解教育支援
- ホームステイ
- ホームビジット
- 機関紙等の編集
- 保育
- 一般  
(イベント等の受付、案内、アンケートの集計、機関紙等の発送、配送など)

### 主な活動イベント・内容等(一部)

- 「インターナショナル・フェスティバル」(7月) (写真A)
- ホームステイ(8月など)・ホームビジット(12月)
- 「成人の日を祝うつどい」(1月)への通訳派遣
- 「川崎国際環境技術展2012」(2月)への通訳派遣
- 市内小中学校への国際理解教育支援(通年) (写真B)
- 翻訳・通訳(通年)

ボランティアに関する事業は、登録者の皆さんに、さまざまな場所・機会でも知識や興味にもとづいて活躍していただき、また、多くの方々と触れ合っただけを目的としています。

近年の傾向では、従来多かった欧米圏の言語から、アジア圏(ベトナム、ラオス、カンボジア等)の言語の依頼が増加してきています。国際情勢や交流の流れの変化や発展とともに、当協会の事業にかかわらず、今後のボランティアの活動や機会にもますます広がりを見せています。



写真C

### 協会主催の ボランティア事業

- ボランティア研修会(写真C)  
(これまでの研修内容の例:「災害時の外国人支援」、「異文化コミュニケーションのあり方」、「地域の国際関係団体紹介・意見交換」等)
- 機関誌「SIGNAL」の発行・送付
- 一斉メールでのお知らせなど

今後も、登録者の皆さんと一緒に「ボランティア」について、さまざまな観点から問い続け、さらに皆さんの活動のお手伝いができるよう、運営・管理の工夫をしてみたいと思います。ご興味がある方は、お気軽にお問合せください。

### 平成24年度 年間スケジュール(一部・予定)

※都合により、内容や開催時期が変更になることがあります。

4月	● 前期語学講座 開講 ● 外国人のための日本語講座(1学期)開講	10月	● 後期語学講座 開講 ● 国際理解講座(中国語、日本語、英語)開講
5月	● 英語による国際理解講座	11月	● 「魅惑の音楽紀行」コンサート
6月	● 米・ハーバード大「クロコディロスコンサート」 ● 豪姉妹都市・ウーロンゴン大川崎研修	12月	● 研修 または コンサート
7月	● インターナショナル・フェスティバル in カワサキ ● 川崎市民交流団 ～ドイツ・オーストリア～	平成25年1月	● 外国人のための日本語講座(3学期)開講 ● 国際文化理解講座
8月	● 夏休みこども語学教室	2月	● 外国人による日本語スピーチコンテスト
9月	● 外国人のための日本語講座(2学期)開講	3月	● 春休みこども語学教室